



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят первая сессия

94-е заседание

Четверг, 27 марта 1997 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Разали Исмаил (Малайзия)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Записка Генерального секретаря (A/51/237)

Пункт 119 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (статья 19 Устава) (A/51/780/Add.4)

Председатель (говорит по-английски): В письме, содержащемся в документе A/51/780/Add.4, Генеральный секретарь информирует меня о том, что со времени выхода его сообщений от 21 и 30 января и от 4 и 12 марта 1997 года Эквадор и Латвия произвели необходимые платежи для сокращения размера своей задолженности ниже уровня, установленного в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Утверждение повестки дня пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи и организация работы

Просьба о включении нового пункта

Председатель (говорит по-английски): В своей записке, содержащейся в документе A/51/237, Генеральный секретарь информирует Генеральную Ассамблею о том, что в соответствии с пунктом 4 статьи 13 Устава Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, судьи избираются на четыре года. Решением 47/328 от 17 сентября 1993 года судьи были избраны Генеральной Ассамблеей на срок полномочий, начинающийся 17 ноября 1993 года. Таким образом, срок полномочий судей заканчивается 16 ноября 1997 года.

Было бы желательно провести выборы судей как можно скорее в ходе нынешней сессии Генеральной Ассамблеи.

Поэтому Генеральный секретарь имеет честь в соответствии с правилом 15 правил процедуры Генеральной Ассамблеи обратиться с просьбой о включении в повестку дня пятьдесят первой сессии нового пункта, озаглавленного "Выборы судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные

нарушения международного гуманитарного права, совершенные за территории бывшей Югославии с 1991 года", который имеет важный и срочный характер.

Далее Генеральный секретарь просит рассмотреть этот пункт непосредственно на пленарном заседании.

Если не будет возражений, позвольте мне считать, что Генеральная Ассамблея согласна не применять положение правила 40 правил процедуры, которое требует созыва заседания Генерального комитета по вопросу о включении этого пункта в повестку дня.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает в соответствии с предложением Генерального секретаря включить в повестку дня нынешней сессии новый пункт, озаглавленный "Выборы судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные за территории бывшей Югославии с 1991 года"?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает рассмотреть этот новый пункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Просьба о возобновлении рассмотрения пункта 18b повестки дня (Назначение членов Комитета по взносам)

Записка Генерального секретаря (A/51/102/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): В своей записке, содержащейся в документе A/51/102/Add.1, Генеральный секретарь информирует Генеральную Ассамблею о том, что он получил уведомление о выходе г-на Уильяма Гранта (Соединенные Штаты Америки) из состава Комитета по взносам и что, таким образом, Ассамблее на ее текущей сессии необходимо будет назначить кандидата на

оставшуюся часть срока полномочий г-на Уильяма Гранта, то есть до 31 декабря 1997 года.

С тем чтобы Генеральная Ассамблея могла принять требуемое решение, необходимо будет возобновить рассмотрение подпункта b пункта 18 повестки дня, озаглавленного "Назначение членов Комитета по взносам".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает в соответствии с предложением Генерального секретаря возобновить рассмотрение подпункта b пункта 18 повестки дня, озаглавленного "Назначение членов Комитета по взносам"?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Представителям известно, что этот подпункт обычно передается на рассмотрение Пятого комитета. Однако могу ли я считать, что Ассамблея согласна ввиду нехватки времени произвести назначение непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Поэтому я предлагаю Генеральной Ассамблее немедленно приступить к назначению члена Комитета по взносам.

Пункт 18 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

b) Назначение членов Комитета по взносам

Записка Генерального секретаря (A/51/102/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на пункт 2 записки Генерального секретаря, содержащейся в документе A/51/102/Add.1. В этом пункте Генеральной Ассамблее сообщается о том, что правительство Соединенных Штатов Америки предложило кандидатуру г-на Дэвида Леиса на оставшуюся часть срока полномочий г-на Уильяма Гранта, то есть до 31 декабря 1997 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает назначить г-на Дэвида Леиса членом Комитета по

вносам на срок полномочий, начинающийся 27 марта 1997 года и заканчивающийся 31 декабря 1997 года?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта b пункта 18 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 19 повестки дня (продолжение)

Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам

Доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) (Часть II) (A/51/588/Add.1)

Письмо Сент-Люсии (A/51/799)

Председатель (говорит по-английски): Прошу Докладчика Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) г-на Валида Дудеша (Тунис) представить доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации.

Г-н Дудеш (Тунис), Докладчик Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) (говорит по-арабски): Для меня большая честь представить Генеральной Ассамблее Часть II доклада Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), документ A/51/588/Add.1. Этот доклад касается следующих территорий: Американское Самоа, Ангилья, Бермудские острова, Британские Виргинские острова, Каймановы острова, Гуам, Монсеррат, Питкэрн, остров Святой Елены, острова Тёркс и Кайкос и Виргинские острова Соединенных Штатов.

В докладе рекомендуется принять два проекта резолюций. Проект резолюции А имеет общий характер, в нем упоминается резолюция 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, в которой содержится Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

Проект резолюции В касается всех 11 территорий, которые я только что назвал.

В проекте резолюции признается наличие конкретных особенностей, присущих этим территориям, и заявляется о том, что чаяния народов территорий должны и впредь братья за основу при определении их будущего политического статуса.

В проекте резолюции также признается отсутствие альтернативы принципу самоопределения, провозглашенному Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 1514 (XV), 1541 (XV) и других резолюциях.

В постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея утверждает десятую главу доклада Специального комитета и подтверждает право народов территорий на самоопределение. Она просит управляющие державы передавать Генеральному секретарю информацию, в том числе касающуюся пожеланий и чаяний народов территорий в отношении их будущего политического статуса.

В проекте резолюции вновь подтверждаются важность выездных миссий Организации Объединенных Наций, направляемых в территории, а также ответственность управляющих держав за содействие социально-экономическому развитию и сохранению культурной самобытности территорий.

В проекте резолюции подчеркивается, что ликвидация колониализма к 2000 году требует всестороннего и конструктивного сотрудничества всех соответствующих сторон.

В соответствии с проектом резолюции Генеральная Ассамблея предлагает специализированным учреждениям и другим учреждениям системы Организации Объединенных Наций начать или продолжать осуществление всех необходимых мер для ускорения прогресса в социально-экономической жизни территорий.

Согласно проекту резолюции Генеральная Ассамблея просит Специальный комитет продолжить рассмотрение вопроса о малых территориях и представить соответствующие рекомендации Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии.

В разделе В по отдельности рассматриваются каждая территория и ее статус.

Данный проект резолюции является отражением огромного прогресса в работе Специального комитета, обусловленного достижением консенсуса с управляющими державами. Мы надеемся, что тем самым положено хорошее начало плодотворному сотрудничеству с этими странами, направленному на обеспечение завершения процесса деколонизации к 2000 году.

Четвертый комитет принял данный проект резолюции без голосования и рекомендует Генеральной Ассамблее поступить аналогичным образом.

В заключение, г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас за Ваше руководство и за проявленный Вами интерес к проведению консультаций между Специальным комитетом и управляющими державами. Я хотел бы также поблагодарить Председателя Четвертого комитета посла Киттикуна (Лаосская Народно-Демократическая Республика) и других членов Президиума за их сотрудничество и поддержку.

Я хотел бы выразить особую признательность секретариату Четвертого комитета - в особенности секретарю Комитета г-ну Амеру Араиму - за приложенные усилия и за великолепную работу в сфере деколонизации.

Председатель (говорит по-английски): Если нет предложений по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать представленный сегодня на ее рассмотрение доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Я хотел бы напомнить

делегациям о том, что в пункте 7 своего решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Я хотел бы напомнить делегациям, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решения по рекомендации, содержащейся в докладе Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации, я хотел бы уведомить делегации о том, что при принятии решения мы будем следовать той же схеме, которой придерживался Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Комитетом по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации в пункте 5 части II его доклада (A/51/588/Add.1). Проект резолюции озаглавлен "Вопросы об Американском Самоа, Ангилье, Бермудских островах, Британских Виргинских островах, Виргинских островах Соединенных Штатов, Гуаме, Каймановых островах, Монсеррате, острове Святой Елены, островах Тёркс и Кайкос и Питкэрне".

Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/224).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я представлю слово делегациям, пожелавшим выступить с заявлениями по мотивам голосования.

Г-н Марреро (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты приветствуют принятие с внесенными поправками резолюции, касающейся 11 самоуправляющихся территорий, находящихся под управлением Соединенных Штатов и Соединенного Королевства. Принятие этой резолюции - знаменательное событие, в котором нашли отражение предпринимаемые нами совместные усилия, направленные на то, чтобы ориентироваться на будущее, чтобы приступить к урегулированию давних проблем и уберечь Ассамблею от новых, бесплодных дискуссий.

В последние несколько лет мы были вынуждены подвергать сомнению доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации о проектах резолюций, предложенных Комитетом 24-х, о самоуправляющихся территориях, находящихся под управлением Соединенных Штатов и Соединенного Королевства.

В этой связи нас обнадежил тот факт, что осенью прошлого года Председатель Четвертого комитета посол Киттихун выступил с инициативой о том, чтобы впервые организовать встречу представителей сторон для неофициального обсуждения проекта резолюции Комитета 24-х, касающегося самоуправляющихся территорий, и поправок, представленных нами и Соединенным Королевством. В октябре и ноябре мы встречались с членами Комитета 24-х. Готовность Комитета 24-х заслушать мнения сторон и его искреннее стремление к переменам отвечают нашим собственным намерениям.

Исходя из этого настроя, нацеленного на результат, и будучи убеждены в том, что, следуя таким курсом, мы сможем обеспечить продвижение процесса вперед, наши делегации предложили - и Четвертый комитет согласился с этим - отложить принятие решения по проекту резолюции и продолжить неофициальный диалог для решения более сложных вопросов, которые остались несогласованными.

С 17 января по 12 марта мы вместе с нашими британскими партнерами участвовали в девяти неофициальных заседаниях под председательством посла Киттихуна, в том числе в четырех встречах с Председателем Комитета 24-х послом Саманой, а

также в пяти заседаниях с участием всего членского состава Комитета. Достиженные результаты свидетельствуют о том, что эти встречи были полезными.

Многие присутствующие в этом зале скептически относились к возможности достижения нами консенсуса. Я не могу отрицать, что переговоры были трудными вследствие существенных расхождений между нашими позициями. Однако мы и наши собеседники из Комитета 24-х были убеждены в том, что продолжение неофициального диалога способствовало бы большему взаимопониманию. Именно этого мы и добились. В этой связи мы признательны Председателю Генеральной Ассамблеи послу Разали за поддержку им данного процесса, послу Киттихуну, под чьим руководством мы упорно работали, послу Самане, который столь умело вел Комитет 24-х к консенсусу, всем другим членам Специального комитета за их сознательную напряженную работу, а также другим членам Секретариата и Бюро.

Принятие этой резолюции само по себе является существенным достижением, но еще более важно то, что оно представляет собой критически важный шаг для перехода к следующему этапу неофициального диалога. На протяжении многих лет мы выражали неудовлетворение по поводу ежегодных докладов Комитета 24-х по вопросам о самоуправляющихся территориях, считая, что они не являлись сбалансированными. В них не признавался должным образом прогресс, достигнутый на территориях, о которых идет речь, направленный на то, чтобы приблизить их к приемлемым вариантам самоопределения. Мы удовлетворены тем, что эта резолюция впервые соответствующим образом сбалансирована, лишена риторики, присущей периоду "холодной войны", и признает международный прогресс в направлении установления самоуправления на территориях, о которых идет речь. В резолюции признается также, что самоопределение по мере своей эволюции не является унитарной концепцией, удовлетворяемой лишь достижением полной независимости, наоборот, она охватывает гораздо более широкий диапазон приемлемых вариантов, при условии, что они свободно избираются населением в ходе выборов, проводимых в условиях гласности. Мы считаем, что дух сотрудничества, гибкость и добрая воля, которые до сих пор превалировали в нашей работе, позволяют

продолжить наращивать доверие и приведут к более тесному сотрудничеству. Мы готовы продолжать эту работу.

Принятие этой резолюции консенсусом также знаменует собой важный шаг на пути осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Однако нам еще предстоит проделать большой путь. По-прежнему сохраняются фундаментальные разногласия между нами и Комитетом 24-х по вопросам о ликвидации колониализма и о том, как это отразится на наших самоуправляющихся территориях.

Позвольте мне осветить цели, встающие перед нами на следующем этапе диалога.

Достигнув консенсуса по данному документу, мы готовы продолжить неофициальный диалог с целью возможного возобновления официального сотрудничества.

Подтвердив в принципе тот факт, что выездные миссии в самоуправляющиеся территории в надлежащее время и с согласия управляющей державы могли бы служить эффективным средством достижения целей Международного десятилетия за искоренение колониализма к 2000 году, мы готовы обсудить со Специальным комитетом условия проведения таких миссий.

Принимая во внимание наши расхождения в отношении региональных семинаров Специального комитета и в свете наших дискуссий с Комитетом об условиях проведения выездных миссий, мы готовы обсудить с Комитетом вопрос эффективности этих семинаров и потребность в их проведении.

И наконец, мы надеемся рассмотреть соответствующие механизмы признания выражения самоопределения народами соответствующих территорий на основе информированного, свободного и добровольного выбора, с тем чтобы вычеркнуть эти территории из списка самоуправляющихся территорий.

Мы вступили на этот путь в интересах Организации Объединенных Наций, ее государств-членов и народов самоуправляющихся территорий. Г-н Председатель, при этом мы пытались учесть Вашу точку зрения о том, что наступило время завершить подобную практику в Организации

Объединенных Наций. Мы надеемся на продолжение диалога с членами Комитета 24-х и надеемся, что в предстоящие месяцы мы сможем информировать Вас о дальнейшем прогрессе.

Г-н Мунху (Монголия) (говорит по-английски): Делегация Монголии приветствует принятие консенсусом резолюции по самоуправляющимся территориям. В этой связи мы хотели бы поблагодарить Председателя Четвертого комитета посла Киттихуна за его приверженность делу и за инициативу, которая способствовала проведению более широкого диалога и переговоров.

Моя делегация считает, что вышеупомянутые вопросы следует решать на путях сотрудничества между Комитетом 24-х и управляющими державами, принимая во внимание интересы народов территорий в качестве главной заботы.

Мы надеемся, что дух достигнутого успеха явится основополагающим в налаживании дальнейшего сотрудничества между Специальным комитетом 24-х и управляющими державами в кровных интересах народов территорий.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы передать послу Киттихуну признательность моей делегации за прекрасное руководство работой Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации.

Г-н Ричмонд (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Делегация Соединенного Королевства приветствует принятие текста резолюции с внесенными в него поправками, касающегося ряда самоуправляющихся территорий, включая восемь территорий, находящихся под управлением Соединенного Королевства. Соединенное Королевство в полной мере признает свои обязательства по Уставу Организации Объединенных Наций в качестве управляющей державы.

Согласование консенсусного текста стало возможным только в результате долгих и сложных переговоров под умелым руководством Председателя Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации. Моя делегация воздает должное его усилиям. Мы приняли к сведению его выступление в Четвертом комитете 14 марта и полностью поддерживаем его комментарии

относительно того, что обе стороны в переговорах продемонстрировали гибкий и практический подход к различным вопросам, стоящим перед нами. Моя делегация считает, что достигнутое соглашение явилось четким подтверждением точки зрения, которая в конечном счете возобладала в декабре месяце, в поддержку продолжения неофициального диалога между соответствующими управляющими державами и Специальным комитетом. Этот консенсус свидетельствует о том, что диалог предпочтителен бесплодной конфронтации, которая на протяжении долгого времени характеризовала рассмотрение этого вопроса.

В результате успешного завершения диалога, начатого по инициативе Председателя Четвертого комитета, моя делегация готова продолжить неофициальные переговоры со Специальным комитетом. Мы придерживаемся открытого подхода к этим переговорам. Мы с нетерпением ожидаем изучения путей снижения уровня недоверия, которое, к сожалению, сохраняется. Мы считаем, что, проявляя упорство и добрую волю, мы сможем найти решение спорных проблем. В настоящее время заложен гораздо более солидный фундамент взаимопонимания между управляющими державами и Специальным комитетом. Моя делегация полагает, что мы преследуем общую цель. Сейчас нам предстоит решить задачу, связанную с поиском согласованных методов достижения этой цели.

Только что принятая резолюция является хорошим стартом. В ней подтверждается, что в отдельных территориях складываются специфические условия; признается, что в ряде самоуправляющихся территорий имели место положительные конституционные изменения; содержится просьба к управляющим державам предоставлять информацию о демократических процессах в соответствии с пожеланиями и чаяниями народов этих территорий, таких, как выборы, референдумы и конституционные мероприятия; подтверждается, что выездные миссии могут проходить в надлежащее время и в консультации с управляющей державой; в ней признается также, что роль региональных семинаров нуждается в пересмотре.

Моя делегация готова обсудить эти и другие вопросы, которые вызывают обеспокоенность Специального комитета. Мы не ожидаем немедленных результатов, но считаем, что скептики,

которые почти предотвратили продолжение этого диалога, вновь будут неправы.

Г-н Родригес Паррилья (Куба) (говорит по-испански): Как было объявлено в заявлении Председателя Генеральной Ассамблеи от 13 декабря 1996 года, Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам и делегации управляющих держав - Соединенных Штатов и Соединенного Королевства - согласились провести консультации по самоуправляющимся территориям под руководством Председателя Четвертого комитета нашего друга посла Киттикуна в отношении рекомендаций, которые содержатся в главе V доклада Специального комитета. Управляющие державы подтвердили, что в их намерения не входило препятствовать продолжению работы Комитета по деколонизации в отношении самоуправляющихся территорий. Признавая этот диалог, Специальный комитет выразил надежду на то, что управляющие державы расширят свое сотрудничество для того, чтобы обеспечить, чтобы Комитет мог выполнить мандат, порученный ему Генеральной Ассамблеей.

В ходе переговоров, которые проходили с января вплоть до недавнего времени, Комитет по деколонизации реалистично и без скептицизма проявил крайнюю гибкость для достижения согласия по ряду поправок, представленных к данному проекту резолюции по этим малым территориям. Некоторые делегации, в том числе делегация Кубы, также занимали очень реалистичную позицию и приложили значительные усилия, чтобы присоединиться к консенсусу, с тем чтобы можно было достичь определенного соглашения, вроде того, что рассматривается сегодня Генеральной Ассамблеей.

Вновь Организация Объединенных Наций должна взяться за решение значительной задачи для того, чтобы достичь провозглашенной цели ликвидации последних очагов колониализма к стремительно приближающемуся 2000 году. Народы самоуправляющихся территорий, которыми занимается Комитет по деколонизации, по-прежнему ожидают действий со стороны международного сообщества и Организации Объединенных Наций, в частности, для того, чтобы реализовать свои чаяния в отношении своего будущего политического статуса.

Управляющие державы вновь заявляют о своей готовности к сотрудничеству с Комитетом по деколонизации в реализации своих задач. Как говорится в проекте резолюции, рекомендованном для принятия Четвертым комитетом, следует разработать программу Организации Объединенных Наций для определения пожеланий народов самоуправляющихся территорий в отношении своего политического статуса посредством направления выездных миссий в территории. Потребуется значительные усилия со стороны управляющих держав, а также со стороны Комитета для того, чтобы достичь провозглашенных целей, и для этого мы должны работать, демонстрируя мастерство, гибкость и, кроме всего прочего, политическую добрую волю.

Нет никаких сомнений в том, что процесс деколонизации существенно продвинулся вперед. Однако это не должно создавать у нас ошибочного и романтического убеждения в том, что работа по деколонизации закончена. Давайте рассмотрим всего два примера. Пуэрто-Рико является территорией, в которой сегодня возрастает число военных объектов и баз, несмотря на волю народа. Это государство, язык и культура которого должны ежедневно защищаться от аннексии, дискриминации и абсорбции. Его народ защищает свою независимость на протяжении 100 лет колониализма и, к сожалению, завершение этих 100 лет колониализма должно по крайней мере служить мобилизации мировой совести, с тем чтобы пуэрто-риканский народ мог свободно определить свою собственную судьбу.

Десять лет назад народ Гуама провел референдум, в ходе которого был одобрен закон о Гуамском содружестве, который установит новые рамки отношений между территорией и Соединенными Штатами как управляющей державой. Это позволит коренному народу Гуама, чаморро, осуществить право на самоопределение и позднее позволит Гуаму перейти от статуса Содружества к другому политическому статусу, который может определить только его народ. Но в Конгрессе Соединенных Штатов по-прежнему продолжаются затяжные переговоры, и начинают высказываться поспешные мнения в отношении того, что у данного процесса могут быть неконституционные аспекты.

Тот факт, что по-прежнему есть народы и территории, которые не являются независимыми и которые продолжают с надеждой смотреть на международное сообщество и рассчитывать на Организацию Объединенных Наций в плане осуществления своего права на самоопределение, является самым наглядным примером невыполненных обязательств Организации Объединенных Наций в этой области.

Делегация Кубы присоединяется сегодня к консенсусу по рекомендациям Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации, подтверждая свою неизменную позицию продолжения активной деятельности для полной ликвидации всех форм колониализма. Мы считаем, что обязательство сотрудничества со стороны управляющих держав станет реальностью.

Г-н Самана (Папуа-Новая Гвинея) (говорит по-английски): Я хотел бы высказать мнение моей страны на сводную резолюцию, касающуюся вопросов об Американском Самоа, Ангилье, Бермудских островах, Британских Виргинских Островах, Каймановых Островах, Гуаме, Монтсеррате, Питкэрне, острове Св. Елены, островах Тёркс и Кайкос и Виргинских Островах Соединенных Штатов.

Позвольте мне прежде всего выразить признательность Председателю Четвертого комитета Его Превосходительству послу Киттихуну из Лаосской Народно-Демократической Республики за его значительные усилия и то, как ответственно он руководил переговорами между Комитетом 24-х и управляющими державами - Соединенным Королевством и Соединенными Штатами - по достижению консенсуса по сводной резолюции, касающейся списка самоуправляющихся территорий, которую мы только что приняли.

Я хотел бы также выразить искреннюю благодарность членам Комитета 24-х за серьезные и искренние усилия по рассмотрению этого очень щекотливого вопроса. Благодаря их разумным консультациям и сотрудничеству нам удалось свети различные перспективы в приемлемые формулировки, ведущие к консенсусному тексту, позволив тем самым Генеральной Ассамблее принять позитивное решение.

Я хотел бы также выразить признательность представителям соответствующих управляющих держав, Соединенных Штатов и Соединенного Королевства, за их понимание в достижении консенсуса по этой сводной резолюции. Было нелегко прийти к консенсусу по той причине, что по-прежнему сохраняются основополагающие различия и потребуются усилия и время для их урегулирования. Представленный нам текст, возможно, не является удовлетворительным для всех членов Комитета 24-х, в частности в том, что касается некоторых критических областей, вызывающих обеспокоенность. Однако, действуя в духе сотрудничества, мы смогли достичь соглашения при том понимании, что это заложит фундамент, на основе которого будет обеспечен развивающийся диалог и сотрудничество между управляющими державами и Комитетом 24-х. Это крайне важно для того, чтобы мы могли приложить свои силы для достижения целей Организации Объединенных Наций,

предусмотренных на Международное десятилетие ликвидации колониализма к 2000 году.

Я хотел бы официально заявить о том, что, несмотря на значительные трудности, члены Комитета 24-х продемонстрировали гибкость и восприимчивость. Они были осторожными, но практичными в своем подходе к обсуждению поправок, предложенных Соединенным Королевством и Соединенными Штатами. Основополагающая задача Комитета 24-х заключается в обеспечении того, чтобы ситуация в остающихся самоуправляющихся территориях в качестве колониальных территорий не определялась таким образом, чтобы подрывать права народов на искреннее свободное осуществление своей политической воли при определении своего внешнего политического статуса. Единственный способ гарантировать интересы народов самоуправляющихся территорий - обеспечить транспарентность в осуществлении процесса деколонизации в соответствии с правовыми нормами Организации Объединенных Наций.

Мы признаем уязвимость этих территорий в том, что касается их особых социально-экономических, географических и экологических условий, в особенности в том, что касается многих малых островных государств, расположенных в Тихоокеанском и Карибском регионах. Однако эти факторы не должны служить предлогом для отказа им в праве на самоопределение в соответствии с их политическими устремлениями и пожеланиями. Мы, государства - члены Организации Объединенных Наций, включая соответствующие управляющие державы, обязаны отстаивать правовые нормы Организации Объединенных Наций для обеспечения того, чтобы права народов признавались и не подавлялись по каким-либо причинам. Право на самоопределение признается Организацией Объединенных Наций в качестве основополагающего. Оно также поддерживается другими правовыми документами системы Организации Объединенных Наций, как зафиксировано в Декларации прав человека Организации Объединенных Наций и поддержано дальнейшим образом соответствующими решениями и резолюциями Организации Объединенных Наций.

Достигнув консенсуса по сводной резолюции, члены Комитета 24-х надеются на полномасштабное и конструктивное сотрудничество с

соответствующими управляющими державами и рассмотрению самых деликатных и критических вопросов, которые еще остаются нерешенными, для занятия практического и логического подхода к осуществлению Десятилетия искоренения колониализма Организации Объединенных Наций в установленные временные рамки.

Члены Комитета 24-х всегда выступали за новаторский, творческий и практический подход к рассмотрению вопроса о деколонизации остающихся самоуправляющимися территориям таким образом, который бы наиболее адекватно отражал особые социально-экономические и экологические обстоятельства соответствующих территорий и проживающих в них народов. Этой цели невозможно достичь без полного и конструктивного сотрудничества всех заинтересованных сторон. Мы хотели бы подчеркнуть, в частности, важность сотрудничества управляющих держав.

Члены Комитета 24-х полностью осознают, что в круг наших обязанностей не входит выработка рецепта в отношении конкретного политического статуса для остающихся самоуправляющимися территорий. Решение вопроса о том, какие варианты политического статуса они желают принять в соответствии с правовыми нормами Организации Объединенных Наций, полностью зависит от народов этих территорий. В этой связи члены Комитета 24-х хотели бы направить свои усилия на развитие конституционных основ в каждой из этих территорий, поскольку это будет ясным свидетельством того, как народы соответствующих территорий постепенно продвигаются к этапу, на котором они смогут осуществить свое право на свободное и подлинное самоопределение в условиях отсутствия вмешательства и в конституционных рамках, отвечающих их политическим устремлениям и чаяниям.

Нам также следовало бы использовать ту атмосферу доброй воли, которая была уже сформирована, и в духе сотрудничества и диалога направить свои усилия на конституционное развитие каждой из территорий. Благодаря этому Организация Объединенных Наций через свои учреждения и в сотрудничестве с управляющими державами сможет перейти к практическому осуществлению процесса деколонизации.

Мы с большим удовлетворением отмечаем, что благодаря достигнутому нами консенсусу по всеобъемлющей резолюции (51/224) создается климат доверия, в котором мы можем перейти к решению сохраняющихся вопросов, конкретно касающихся методологии и подходов к процессу деколонизации, действительно способствующих правам народов на определение их внешнего политического статуса.

Мы с нетерпением ожидаем проявления понимания и позитивного сотрудничества со стороны управляющих держав в отношении предоставления миссиям Организации Объединенных Наций возможности посетить некоторые из их территорий в ответ на конкретные призывы избранных лидеров и представителей соответствующих территорий. Это должно позволить Организации Объединенных Наций осуществлять эффективный контроль за развитием событий в территориях и проводить их оценку. Однако мы отмечаем, что некоторые управляющие державы не приняли на себя обязательств в отношении официального сотрудничества с Комитетом 24-х. Мы серьезно обеспокоены тем, что неспособность оказать содействие избранным представителям народов самоуправляющихся территорий в обеспечении их полноправного участия в официальных заседаниях Комитета 24-х и в региональных семинарах в тихоокеанском и карибском регионах, особенно в условиях отсутствия выездных миссий, может осложнить задачу Организации Объединенных Наций, которая через Комитет 24-х проводит полномасштабную оценку политического и конституционного статуса в этих территориях.

Соответствующие управляющие державы также обязаны принять к сведению тот факт, что вопрос об определении пожеланий народов в отношении выбора своего политического статуса может быть урегулирован лишь на основе официального признания со стороны Организации Объединенных Наций. Управляющие державы не могут считать или заявлять, что колониальные ситуации больше не существуют. Колониальные ситуации могут быть ликвидированы только тогда, когда народы территорий примут решение о своем внешнем политическом статусе на основе приемлемого правового стандарта при участии Организации Объединенных Наций. В этом смысле исключительно важное значение имеет элемент

международного признания. Именно поэтому процесс выяснения пожеланий народов в определении их внешнего политического статуса должен соответствующим образом осознаваться и приниматься государствами-членами Организации Объединенных Наций в целом.

В заключение я хотел бы сказать о том, что Комитет 24-х всегда призывал к такому сотрудничеству, и мы удовлетворены тем, что консенсус по всеобъемлющей резолюции может проложить путь к более эффективному сотрудничеству, особенно в отмеченных мною сферах, с тем чтобы Организация Объединенных Наций могла достичь своей цели искоренения колониализма практическим и ответственным образом в интересах народов затрагиваемых территорий.

Г-н Янг (Сент-Винсент и Гренадины) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени 13 государств - членов Карибского сообщества (КАРИКОМ), которые являются членами Организации Объединенных Наций. КАРИКОМ с удовлетворением поддержало всеобъемлющую резолюцию (51/224), касающуюся политического, конституционного и социально-экономического развития остающихся малых островных самоуправляющихся территорий, которая стала результатом продолжавшихся несколько месяцев интенсивных консультаций между членами Комитета 24-х и представителями управляющих держав. Мы хотели бы поздравить все стороны, связанные с этими консультациями, которые привели к принятию в пятницу 14 марта в Четвертом комитете резолюции без голосования.

На наш взгляд, эти события имеют особую значимость, поскольку семь из упомянутых в резолюции территорий расположены в карибском регионе и являются неотъемлемой частью многих наших региональных и субрегиональных организаций, в том числе Организации восточнокарибских государств (ОВКГ), а также более широкого Карибского сообщества. Собственно говоря, некоторые из этих самоуправляющихся территорий являются членами Восточнокарибского центрального банка и в этом качестве вместе с другими государствами нашего региона используют восточнокарибскую денежную единицу. Прочность этих экономических связей превосходят лишь прочные семейные отношения, которые существуют

между нашими островами, независимо от уровня политического и конституционного развития каждой конкретной территории. Одним словом, развитие самоуправляющихся территорий карибского региона является важным фактором для прогресса нашего более широкого Карибского бассейна. Поэтому правительства государств - членов КАРИКОМ уделяют первостепенную значимость эффективному и устойчивому процессу обзора в Генеральной Ассамблее и в Экономическом и Социальном Совете, касающегося соответствующего пункта повестки дня об оказании помощи территориям со стороны специализированных учреждений и других международных организаций, связанных с Организацией Объединенных Наций.

КАРИКОМ также придает исключительно важное значение рекомендации Экономического и Социального Совета, сделанной 26 июля 1996 года на 51-м заседании его основной сессии 1996 года, в которой он обратился с просьбой к специализированным учреждениям и другим организациям системы Организации Объединенных Наций и международным и региональным организациям укреплять их помощь остающимся самоуправляющимися территориям.

В этой связи целесообразно сделать некоторые замечания в отношении отдельных ключевых принципов, содержащихся во всеобъемлющей резолюции.

Мы считаем, что, как было согласовано в ходе интенсивных переговоров, результатом которых стало принятие всеобъемлющей резолюции, в конечном итоге народы территорий сами должны определить свой будущий политический статус согласно соответствующим положениям Устава, Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам и соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи. Мы признаем необходимость осуществления программ политического просвещения народов территорий в целях ознакомления с их правом на самоопределение в соответствии с различными вариантами обретения законного политического статуса, включая те, которые определены в резолюции 1514 (XV).

Во всеобъемлющей резолюции содержится ссылка на цели Международного десятилетия за искоренение колониализма, план действий,

утвержденный Генеральной Ассамблеей 19 декабря 1991 года, содержит конкретные положения о проведении важных региональных семинаров. Впоследствии в период с 1992 по 1996 годы Комитет 24-х провел четыре таких семинара в карибском и тихоокеанском регионах, в частности, в 1992 году в Гренаде, в 1993 году в Папуа-Новой Гвинее, в 1995 году в Тринидаде и Тобаго и в 1996 году вновь в Папуа-Новой Гвинее. Эти семинары предоставляют одну из редких возможностей для того, чтобы Организация Объединенных Наций из первых рук получила информацию о проблемах тех самых народов, прогресс которых мы стремимся обеспечить.

В этой связи сотрудничество управляющих держав в содействии цели участия представителей избранных правительств самоуправляющихся территорий, в частности в карибском регионе, облегчит работу Комитета в деле проведения обзора роли этих семинаров в контексте программы по определению политического статуса этих территорий.

Учитывая важность, которую наши правительства придают получению информации от представителей самих народов, в том числе от избранных демократическим путем правительств, а также неправительственных организаций, мы удовлетворены тем, что Антигуа и Барбуда выступила с предложением провести в своей стране семинар в мае 1997 года. Мы также рады информировать Ассамблею о том, что в этом году правительство этой страны намерено обратиться с просьбой о принятии её в члены Комитета 24-х.

Кроме этого правительства стран - членов КАРИКОМ считают, что другим элементам плана действий Международного десятилетия по искоренению колониализма также необходимо уделять внимание с региональной точки зрения, в частности обзору воздействия экономической и социальной ситуации на конституционное и политическое развитие самоуправляющихся территорий, деятельность, к которой призывает план действий, но которая никогда не осуществлялась. Мы считаем, что необходимо рассмотреть вопрос об этой сфере деятельности в контексте семинара 1997 года.

Страны КАРИКОМ приветствуют соглашение о начале направления выездных миссий туда, где они

необходимы, и с нетерпением ожидают выработки в ближайшем будущем программы посещения некоторых территорий в Карибском бассейне, избранные представители которых указывают на то, что они желали бы направления подобных миссий.

Организация Объединенных Наций достигла момента, имеющего решающее значение для истории процесса деколонизации, а также для того, как она будет заниматься данным вопросом в будущем.

Международному сообществу следует воздать должное за его непоколебимые усилия в содействии обеспечению самоопределения народа Намибии и в оказании поддержки в победе над апартеидом. Тот же уровень приверженности должен быть посвящен конституционному и социально-экономическому развитию наших остающихся пока самоуправляющимися малых островных территорий как в Карибском бассейне, так и в Тихом океане.

Малые размеры этих территорий ни в коей мере не означают, что их деколонизация имеет менее важное значение, и то внимание, которое мы уделяем осуществлению их права на самоопределение, не может - и не должно - иметь меньший приоритет, чем то, которое мы уделили тем, кто успешно завершил свой путь к полному самоуправлению и достоинству.

Г-н Сантапутра (Таиланд) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы воздать должное как управляющим державам, так и членам Комитета 24-х за их самоотдачу при проведении ставших результативными неофициальных консультаций по рассмотрению данного сложного вопроса, а также поздравить их с достигнутым. Эти консультации предоставили членам Организации важную и практическую возможность устранить противоречия и совместно работать в духе сотрудничества и компромисса, результатом чего стала принятая нами сегодня резолюция.

Таиланд придерживается той точки зрения, что принятие консенсусом этой всеобъемлющей резолюции является весьма позитивным событием - хорошим началом пути, который целенаправленно вел бы нас в следующее тысячелетие.

Наконец, сэр, моя делегация хотела бы воспользоваться случаем для того, чтобы поблагодарить Его Превосходительство посла Лаосской Народно-Демократической Республики - нашего доброго соседа - г-на Киттикхуна - за его инициативу, неослабные усилия и успешное руководство Четвертым комитетом под Вашим умелым управлением.

Председатель (говорит по-английски): В связи с только что принятой Генеральной Ассамблеей резолюцией по пункту 19 повестки дня я хотел бы выразить свою признательность Его Превосходительству послу Лаосской Народно-Демократической Республики г-ну Алункео Киттикхуну, Председателю Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации, за его неутраченные усилия и за его руководство сложными консультациями по данной резолюции с другими членами Специального комитета 24-х и теми управляющими державами, которых это касается, что привело к успешному результату.

А сейчас я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/51/799, в котором содержится письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Сент-Люсии при Организации Объединенных Наций от 27 января 1997 года на мое имя.

В своем письме Временный Поверенный в делах Постоянного представительства Сент-Люсии при Организации Объединенных Наций информирует меня о желании правительства Сент-Люсии стать членом Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

Насколько известно делегациям, в соответствии с резолюцией 1654 (XVI) от 27 ноября 1961 года, члены Специального комитета назначаются Председателем Генеральной Ассамблеи.

После проведенных с региональными группами консультаций, я назначил Сент-Люсию членом Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению это назначение?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 19 повестки дня.

Пункт 40 повестки дня (продолжение)

Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Доклад Генерального секретаря (A/51/828)

Проект резолюции (A/51/L.69)

Доклад Пятого комитета (A/51/842)

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Мексики для представления проекта резолюции A/51/L.69.

Г-н Альбин (Мексика) (говорит по-английски): Большой честью для меня является представление данного проекта резолюции от имени стран - членов Группы друзей гватемальского мирного процесса, которые перечислены в тексте, а также от имени следующих его авторов: Австрии, Багамских Островов, Бельгии, Бразилии, Чили, Дании, Доминиканской Республики, Эквадора, Сальвадора, Финляндии, Франции, Германии, Греции, Гондураса, Ирландии, Италии, Люксембурга, Никарагуа, Нидерландов, Панамы, Португалии, Российской Федерации, Швеции, Тринидада и Тобаго и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

Прежде всего авторы хотели бы еще раз выразить свое удовлетворение подписанием правительством Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" 29 декабря прошлого года Соглашения о прочном и стабильном мире.

Как можно отметить, в преамбуле данного проекта резолюции среди прочего содержится ссылка на различные резолюции Генеральной Ассамблеи, принятые за время мирного процесса. Упоминается также и подписание Соглашения о прочном и стабильном мире, а также, в более общих

словах, 12 других подписанных сторонами соглашений.

В проекте резолюции отмечается также, что Генеральная Ассамблея воодушевлена прогрессом, достигнутым в процессе контроля за режимом прекращения огня, разъединением войск и разоружением и демобилизацией, как то было санкционировано резолюцией 1094 (1997) Совета Безопасности.

В преамбуле также напоминает, что стороны просили Организацию Объединенных Наций контролировать выполнение соглашений и рекомендаций Генерального секретаря об изменении структуры и продлении мандата Миссии по контролю в Гватемале.

В постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея приветствует доклад Генерального секретаря; с удовлетворением принимает к сведению шестой доклад Директора Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА); высоко оценивает усилия правительства Гватемалы и блока "Национальное революционное единство Гватемалы" по достижению мира; и призывает обе стороны продолжать выполнять в полном объеме обязательства, взятые ими в соответствии с подписанными соглашениями.

Проект санкционирует продление мандата МИНУГУА, которая отныне будет называться Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале, на год, в соответствии с рекомендациями Генерального секретаря. В нем содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба продолжать разрабатывать надлежащие средства изыскания ресурсов для Миссии в пределах утвержденных бюджетных ассигнований на текущий двухгодичный период.

В этом проекте Генеральная Ассамблея также просит Генерального секретаря представить доклад и рекомендации относительно структуры и штатного расписания Миссии после 31 марта 1998 года. В этой связи я хотел бы привлечь внимание к тому факту, что в свой доклад Генеральный секретарь включит

оценку расходов на Миссию на двухгодичный период 1998-1999 годов.

Наконец, в проекте международному сообществу предлагается поддержать мирный процесс путем внесения взносов в Целевой фонд и посредством других механизмов.

Правительство Гватемалы, НРЕГ и Организация Объединенных Наций вновь продемонстрировали миру эффективность диалога и переговоров как наилучшего средства урегулирования разногласий. Заложена основа для нового этапа в истории Гватемалы, характеризующегося гармонией, пониманием и новыми рамками организационного, экономического и социального развития. Авторы проекта верят в то, что международное сообщество будет и впредь щедро поддерживать этот процесс, как в политической, так и в экономической областях.

Поэтому мы призываем Генеральную Ассамблею единогласно принять рассматриваемый ею сегодня проект резолюции, содержащийся в документе A/51/L.69.

Г-н Бертелинг (Нидерланды) (говорит по-английски): Я выступаю от имени Европейского союза в ходе рассмотрения проекта резолюции A/51/L.69 о Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА). Следующие ассоциированные страны присоединились к этому заявлению: Болгария, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения. К нему также присоединилась Исландия.

Европейский союз последовательно и активно поддерживает мирный процесс в Гватемале. Мы, в частности, приветствовали подписание в конце прошлого года Соглашения о прочном и стабильном мире. Европейский союз также поддержал придание МИНУГУА 155 военных наблюдателей для контроля за соблюдением Соглашения об окончательном прекращении огня. Мы приветствуем тот факт, что 3 марта 1997 года начал осуществляться контроль за прекращением огня, и призываем правительство Гватемалы и Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ) продолжать полностью

сотрудничать с МИНУГУА и добросовестно выполнять взятые на себя обязательства.

Европейский союз поддерживает мнение о том, что дальнейший международный контроль необходим для укрепления мира и демократии в Гватемале. Вместе с тем мы хотели бы вновь подчеркнуть, что только сами стороны несут основную ответственность за успешное осуществление мирного процесса и укрепление демократического общества, основанного на правопорядке и открытого для участия своих граждан, в частности коренного населения. Важнейшее значение будут иметь дальнейшее достижение внутреннего консенсуса и постоянный диалог между всеми участниками социального, экономического и политического процессов.

Мы приветствуем усилия правительства президента Арсу по защите прав человека и содействию их соблюдению и призываем обе стороны выполнять все свои обязательства, вытекающие из Всеобъемлющего соглашения по правам человека. Мы надеемся, что политика компенсаций жертвам связанных с конфликтом нарушений прав человека, предусмотренная Соглашением по правам человека, будет разработана к 15 апреля 1997 года, как отмечается в Соглашении о полном осуществлении мирных соглашений от 29 декабря 1996 года.

Европейский союз решительно поддерживает результаты заседания консультативной группы по Гватемале, которое завершилось обещанием международного сообщества доноров выделить на деятельность, связанную с осуществлением проектов, на период 1997-2000 годов в общей сложности около 1,9 млрд. долл. США. Основное значение будет придаваться закреплению процесса демократизации и экономическому и социальному развитию в интересах всех, а также улучшению доступа и участия коренного населения. Мы понимаем значение экономического развития для успеха процесса демократизации. Предполагаемый вклад Европейского союза в мирный процесс в Гватемале составит в период 1997-2000 годов 250 млн. долл. США.

Мы приветствуем назначение г-на Жана Арно Специальным представителем и руководителем Миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале, на которую возложена важная задача

контроля и наблюдения за осуществлением мирных соглашений.

Европейский союз решительно выступает за продление мандата Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА). На наш взгляд, продолжение работы этой Миссии, которая с 1 апреля 1997 года будет называться Контрольной миссией Организации Объединенных Наций в Гватемале, имеет большое значение для полного осуществления мирных соглашений. Пять отдельных задач в области контроля, определенных Генеральным секретарем в его последнем докладе, охватывают основные области, требующие внимания.

Тот факт, что все государства - члены Европейского союза являются авторами рассматриваемого нами проекта резолюции, свидетельствует о нашей общей вере и надежде на то, что стабильное и демократическое общество может быть построено в Гватемале. Мы надеемся, что этот проект резолюции может быть принят сегодня консенсусом, что позволит подчеркнуть сохраняющуюся заинтересованность международного сообщества в мирном процессе в Гватемале и его приверженность этому процессу. Мы настоятельно призываем стороны сделать все возможное для того, чтобы использовать набранное ускорение для создания мирного и демократического общества в целях удовлетворения обоснованных ожиданий всех граждан Гватемалы.

Г-н Уэстендорп (Испания) (говорит по-испански): Представитель Нидерландов только что выступал от имени Европейского союза, и моя делегация полностью присоединяется к его заявлению. Однако я хотел бы сделать несколько дополнительных замечаний в свете стойкой, непоколебимой приверженности моей страны и других членов Группы друзей гватемальскому мирному процессу и в связи с нашим значительным вкладом в присутствие Организации Объединенных Наций в Гватемале.

В соответствии с проектом резолюции A/51/L.69, который представлен сегодня Ассамблее для принятия - надеемся, принятия консенсусом, - мандат Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за

соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) будет продлен на один год, до 31 марта 1998 года, а Миссия будет переименована в Контрольную миссию Организации Объединенных Наций в Гватемале. Цель состоит в осуществлении международного контроля, к которому призывают мирные соглашения.

Приняв это решение, Генеральная Ассамблея уполномочит Организацию Объединенных Наций выполнять важную задачу контроля за осуществлением всех мирных соглашений между правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ). За исключением Всеобъемлющего соглашения по правам человека, которое вступило в силу после его подписания в марте 1994 года, эти соглашения официально и полностью вступили в силу с момента подписания 29 декабря 1996 года Соглашения о прочном и стабильном мире в Гватемале. Таким образом, международное сообщество подтвердит свою активную заинтересованность в судьбе гватемальского народа и решительную приверженность народу этой страны в целях обеспечения такого положения, при котором усилия сторон по достижению прочного и стабильного мира и по закреплению демократии и правопорядка раз и навсегда пустят корни в этой центральноамериканской стране.

Моя делегация приветствует доклад Генерального секретаря от 14 марта 1997 года, где детально описываются пересмотренные структура и порядок комплектования МИНУГУА, которые позволят превратить ее в универсальный инструмент комплексного контроля за соблюдением различных мирных соглашений. Тот факт, что такая перестройка Миссии может быть осуществлена без каких-либо больших изменений на месте и без каких-либо иных существенных корректировок, свидетельствует о важности той работы, которую она на протяжении ряда лет выполняет в Гватемале, а также о высоком мастерстве ее персонала. Мы убеждены в том, что новый руководитель МИНУГУА Жан Арно сможет в полной мере использовать этот инструмент для целей контроля, оказания добрых услуг, а также консультативных услуг и услуг в области общественной информации. Он может всегда рассчитывать на поддержку Испании в

выполнении этих задач и на наше существенное участие в этой Миссии.

Испания гордится тем, что она принимает активное участие в реализации наполненного надеждами нового этапа истории Гватемалы. Во главе военного компонента МИНУГУА, состоящего из 155 военных наблюдателей и медиков и учрежденного в соответствии с резолюцией 1094 (1997) Совета Безопасности в целях осуществления контроля за осуществлением Соглашения о прочном и стабильном мире, стоит испанский генерал. Моя страна предоставила в распоряжение этой Группы самый крупный контингент персонала. Мы рады тому, что процесс осуществления контроля за соблюдением договоренностей о прекращении огня, разъединении войск и разоружении и демобилизации комбатантов блока Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ) протекает весьма конструктивно и при полном сотрудничестве сторон. Это служит хорошим залогом установления мира в Гватемале.

В Мадриде 12 декабря 1996 года было подписано одно из наиболее важных соглашений между сторонами: Соглашение об основах интеграции НРЕГ в политическую жизнь страны. В этой связи мое правительство выступило также в роли организатора семинара по проблемам реинтеграции и демобилизации в Гватемале. Мы считаем, что этот важнейший аспект мирных соглашений требует особого внимания со стороны международного сообщества, поскольку национальное примирение сможет оформиться лишь при условии наличия атмосферы солидарности, согласия и развития. Как заявил на состоявшейся в городе Гватемала 29 декабря 1996 года церемонии подписания Соглашения о прочном и стабильном мире председатель правительства Испании Хосе Мария Аснар,

"Достижение мира - это ежедневный тяжкий труд, требующий многочисленных жертв. Его основу должно составлять стремление покончить с былой ненавистью, понять позицию другой стороны и изыскать основы общего будущего".

Мы убеждены, что та зрелость, которую гватемальский народ демонстрирует на всем протяжении мирного процесса, позволит этой стране построить общее будущее на основе принципов

свободы и демократии. Испания будет оказывать Гватемале еще большую поддержку на этом новом этапе ее истории. Испания намерена значительно расширить масштабы двустороннего сотрудничества, а также участвовать в усилиях, предпринимаемых международным сообществом.

Г-н Ричардсон (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Под руководством президента Альваро Арсу и блока Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ) гватемальское правительство добилось впечатляющих успехов в осуществлении Всеобъемлющего соглашения, ведущего к преобразованию гватемальского общества. И логично, что мы собрались здесь сегодня, чтобы продлить мандат Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГА). На протяжении предстоящего года МИНУГА будет оказывать правительству и народу Гватемалы помощь в реализации целей, намеченных в подписанных соглашениях.

Шесть основных и четыре функциональных соглашения, выполнение которых МИНУГА предстоит контролировать, составляют основу проведения экономической, социальной и политической реформы в Гватемале. Их успешное осуществление будет означать улучшение положения в области соблюдения прав человека и поддержания правопорядка, придание более открытого характера экономической деятельности, более широкую интеграцию в жизнь страны составляющего большинство коренного населения и повышение жизненного уровня 80 процентов населения, живущего в условиях нищеты.

Соединенные Штаты, будучи решительным сторонником мирного процесса и членом Группы друзей, убеждены в том, что деятельность МИНУГА соответствует самым лучшим традициям Организации Объединенных Наций. Поэтому мы гордимся тем, что Соединенные Штаты являются одним из соавторов рассматриваемого проекта резолюции. Своей деятельностью МИНУГА уже обеспечила укрепление гражданских и правительственных учреждений, занимающихся вопросами прав человека, и представление достоверных и беспристрастных докладов по

вопросам, касающимся прав человека. Присутствие МИНУГА на всей территории Гватемалы обеспечивает оказание необходимой помощи жертвам различных нарушений. МИНУГА содействует более строгому соблюдению прав человека и ликвидации атмосферы безнаказанности в отношении тех, кто эти права нарушает, и, тем самым, устранению атмосферы страха и отсутствия безопасности, существовавшей в Гватемале на всем протяжении продолжавшейся в течение 36 лет гражданской войны.

Соединенные Штаты убеждены в том, что Жан Арно, который в течение последних трех лет выполнял посреднические функции на проходивших между правительством Гватемалы и НРЕГ напряженных переговорах, обеспечит успешное руководство деятельностью МИНУГА на этом новом этапе. Новая, перестроенная МИНУГА будет осуществлять наблюдение за беспрецедентными преобразованиями, которые затронут политическую, законодательную, социальную, экономическую, аграрную, этническую и военную сферы жизни Гватемалы, а также сферу государственной безопасности. Уже осуществляются многие преобразования, ранее казавшиеся немыслимыми.

Распущены формирования "гражданских патрулей", отныне дела военнослужащих, обвиняемых в совершении обычных уголовных преступлений, будут рассматриваться в гражданских судах. Лидеры НРЕГ вернулись в Гватемалу, чтобы отстаивать свои убеждения не с помощью оружия, а с помощью избирательных бюллетеней. Тысячи бойцов НРЕГ, сделав первые шаги на пути к реинтеграции, сдали оружие представителям группы военных наблюдателей, приданной МИНУГА. Исключительно важно обеспечить, чтобы этот важнейший аспект был выполнен в полном объеме. В апреле Комиссия по разъяснению исторических фактов, созданная в соответствии с мирными соглашениями, приступит к расследованию случаев нарушений, совершенных обеими сторонами в ходе 36-летней войны.

Хотя уже достигнут немалый прогресс, для обеспечения восстановления инфраструктуры Гватемалы и примирения внутри гватемальского общества понадобится еще много усилий и времени, а также поддержка со стороны международного сообщества. Принятие представленного на наше рассмотрение проекта резолюции - это демонстрация

членами данной Организации своей поддержки гватемальского народа, столь необходимой ему в его усилиях по построению светлого будущего, основанного на принципах справедливости и демократии.

(говорит по-испански)

Я поздравляю всех гватемальцев, внесших вклад в успешное достижение мира и согласия.

Г-н Фаулер (Канада) (говорит по-французски): Мне приятно выступать в рамках обсуждения вопроса о возобновлении мандата Миссии по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) и придании ей новой, более широкой роли на этапе осуществления гватемальских мирных соглашений. Я выражаю надежду, что представленный нашему вниманию сегодня проект резолюции будет принят консенсусом.

Прежде всего я хотел бы заявить, что Канада высоко оценивает те огромные усилия, которые были предприняты гватемальским народом и правительством Гватемалы в целях прекращения длившегося на протяжении не одного десятилетия острого конфликта. Выработка сложного пакета мирных соглашений, последнее из которых было подписано 29 декабря 1996 года, действительно является заслуживающим высокой оценки событием, которое стало возможным благодаря проявленным всеми причастными к нему сторонами мужеству и непреклонности.

Вместе с тем сейчас, когда задача выработки этих соглашений успешно решена, мы согласны с мыслью Генерального секретаря, отметившего, что

"Мирный процесс в Гватемале вступил в новую и сложную фазу". (A/51/828, пункт 28)

Тщательное выполнение положений этих соглашений позволит гватемальскому народу наконец-то вкушать плоды процветания, развития и стабильности, право на что он заслужил многолетней жизнью в условиях страха и потрясений.

(говорит по-английски)

Различные органы системы Организации Объединенных Наций, в частности Генеральная Ассамблея, Секретариат и Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), вносили существенный вклад в гватемальский мирный процесс на всем его протяжении. Если говорить о самом последнем времени, то моя делегация приветствовала санкционирование Советом Безопасности учреждения группы военных наблюдателей, приданной уже существующей миссии МИНУГУА. Это решение стало органичным дополнением к самим мирным соглашениям, и мы считаем, что нормальное функционирование этой миссии на начальном этапе указывает на преимущества тесного взаимодействия между Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности. Поскольку постконфликтное восстановление все чаще превращается в важный аспект деятельности Организации Объединенных Наций во всем мире, мы выражаем надежду на то, что пример МИНУГУА станет прецедентом, на основе которого будут создаваться новые образцы сотрудничества между операциями, санкционируемыми Ассамблеей и Советом.

Нам также приятно отмечать, что в своем самом последнем докладе Генеральный секретарь рекомендует сохранение и расширение роли МИНУГУА, переименованной в Контрольную миссию Организации Объединенных Наций в Гватемале, в осуществлении всех мирных соглашений. Изменение характера мандата Миссии приведет к ее превращению в гаранта всего этапа осуществления мирного процесса, при этом оно будет проведено при незначительном увеличении объемов необходимых ресурсов. Следует также отметить тот момент, что

мандат продлевается на целый год, поскольку это свидетельствует о признании невозможности проведения восстановления общества в одночасье - для этого необходимо поддержание стабильности и приверженности в течение определенного времени.

Г-н Бауманис (Латвия), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Хотя нам еще предстоит проделать большую работу по закреплению вновь достигнутого мира и стабильности в Гватемале, мы считаем, что рекомендации Генерального секретаря в отношении продления МИНУГУА служат хорошей основой, опираясь на которую Организация Объединенных Наций может продолжать способствовать новому чувству уверенности общественности в будущем Гватемалы.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/51/L.69, озаглавленному "Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале".

Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/51/L.69 содержится в документе A/51/842.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/51/L.69?

Проект резолюции A/51/L.69 принимается (резолюция 51/198 В).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Гватемалы.

Г-н Мартини Эррера (Гватемала) (говорит по-испански): Правительство Гватемалы испытывает глубокое удовлетворение в связи с продлением и расширением мандата Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА), который, в соответствии с рекомендациями Генерального

секретаря, будет продлен на дополнительный срок в один год - до 31 марта 1998 года.

Подписание 29 декабря 1996 года в городе Гватемала Соглашения о прочном и стабильном мире является успешной кульминацией многих лет терпеливых переговоров и узаконивает окончательное прекращение внутреннего вооруженного конфликта, от которого на протяжении 36 лет страдал народ Гватемалы. Это событие четко знаменует собой наступление новой эпохи для моей страны и является кульминацией мирного процесса в Центральной Америке.

Недавнее подписание этого Соглашения делает действительными все предыдущие соглашения, подписанные сторонами, которые охватывают сложные вопросы политического, законодательного, социально-экономического, аграрного, этнического, военного характера, а также вопросы общественной безопасности.

Мандат МИНУГУА, который первоначально ограничивался лишь аспектами прав человека, теперь расширен в результате принятия консенсусом, делающего его в полной мере оперативным и позволяющим заниматься вопросом осуществления важных подписанных соглашений, таких, как: Рамочное соглашение о возобновлении процесса переговоров, Соглашение о графике переговоров в целях установления прочного и стабильного мира, Соглашение о расселении населения, перемещенного в результате вооруженного конфликта, Соглашение об учреждении Комиссии по расследованию нарушений прав человека и актов насилия, причинивших страдания гватемальскому народу, Соглашение о самобытности и правах коренных народов, Соглашение по социально-экономическим вопросам и положению в сельском хозяйстве, Соглашение об укреплении гражданской власти и функциях вооруженных сил в демократическом обществе, Соглашение об окончательном прекращении огня, Соглашение о внесении изменений в Конституцию и избирательной системе, Соглашение об основах интеграции НРЕГ в политическую жизнь страны, а также Соглашение о графике осуществления, соблюдения и контроля за выполнением Мирных соглашений.

Правительство Гватемалы хотело бы вновь выразить свою глубокую признательность Колумбии,

Мексике, Норвегии, Испании, Соединенным Штатам Америки и Венесуэле за первоначальное представление данного проекта резолюции, другим странам, которые присоединились к числу авторов, а также всем тем, кто выступал сегодня. Мы хотели бы также поблагодарить Генерального секретаря, его представителей и остальной персонал, тех, кто в различных качествах в настоящее время, как никогда ранее, содействует успеху мирного процесса в рамках блестяще реорганизованной миссии.

После подписания мирного соглашения мы должны теперь приступить к выполнению и осуществлению взятых обязательств. Это потребует огромных усилий в плане внутренних и внешних инвестиций. Щедрая поддержка со стороны международного сообщества является четким свидетельством подлинной поддержки этого процесса, что позволит укрепить мир, к которому гватемальцы так стремятся, а также обеспечить достижение подлинно нерушимого и прочного мира, за который мы постоянно ратуем в этом Зале.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 40 повестки дня.

Пункт 135 повестки дня (продолжение)

Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии

Доклад Пятого комитета (Часть II)
(A/51/504/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): В отсутствие предложений по правилу 66 правил процедуры я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклад Пятого комитета, представленный сегодня на обсуждение Ассамблеи.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Таким образом, выступления будут ограничены объяснениями мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить членам о том, что, согласно пункту 7 решения 34/401, Генеральная Ассамблея согласилась, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте напомнить делегациям о том, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по рекомендации, содержащейся в докладе Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям о том, что мы будем принимать решения таким же образом, как это было сделано в Пятом комитете.

Сейчас Ассамблея переходит к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части II его доклада (A/51/504/Add.1).

Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/3 В).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Таким образом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 135 повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 40 м.